

Nummer 77.

783

Jahr 1849.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,

Königlich Großherzoglicher Beschluß
vom 4. August 1849, Nr. 1356,
wodurch die Kapelle von Boxhorn zur
Succursale erhoben wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,

Haben;

Nach Einsicht des Gesuches der Einwohner
von Boxhorn, Section der Gemeinde Asselborn,
um Erhebung ihrer Kapelle zur Succursale nebst
Verwilligung eines Desservantengehaltes aus der
Staatscasse;

Nach Einsicht der Gutachten des Fabrikrathes
der genannten Kapelle von Boxhorn, des Ge-
meinderathes von Asselborn, des Districtscom-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 4 août 1849, N° 1356,
*portant érection en succursale de la cha-
pelle de Boxhorn.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la demande des habitants de Boxhorn, section
de la commune d'Asselborn, tendant à faire ériger
leur chapelle en succursale, avec allocation d'un
traitement de desservant à charge de l'État;

Vu les avis du conseil de fabrique de ladite cha-
pelle de Boxhorn, du conseil communal d'Asselbor

missars von Diekirch, und des apostolischen Vicars über das erwähnte Gesuch;

In Erwägung, daß die Section Boxhorn bereits mit einem Kirchhof, einer Kirche und einem Pfarrhause hinreichend versehen ist;

In Erwägung, daß die schon aus 324 Seelen, und zum größten Theile dürftigen, zufällig durch unglückliche Umstände verbundenen Einwohnern bestehende Bevölkerung, unter andern Mitteln der Bildung und des leiblichen und geistigen Wohls, insbesondere eines religiösen Unterrichtes bedürftig ist, welcher ihr, bei ihrem Anschlusse an die Succursale von Asselborn, wegen der Entfernung und der öfteren Schwierigkeit des Verkehrs nicht hinreichend zu Theil werden kann, und welchen sie auch nicht anders, als von einem am Orte selbst wohnenden Priester erhalten kann, der ein Vertrauen, ein Ansehen und eine Autorität genießt, wie sie sich wohl nur bei einem Desservanten vereinigt finden können;

In Erwägung, daß dieselbe auch nicht im Stande ist, für alle ihre Bedürfnisse bezüglich des Cultus ohne eine vom Staate zu leistende Beihilfe zu sorgen, welche ihr nur unter dem Titel eines Desservantengehaltes gewährt werden kann;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Gut gefunden zu beschließen und beschließen :

Art. 1.

Die Kapelle von Boxhorn ist zur Succursale erhoben, und mit derselben ein Desservantengehalt verbunden.

Art. 2.

Die Succursale von Boxhorn besteht aus der gleichnamigen Section der Gemeinde Asselborn, mit Einschluß der einzelnen Wohnungen am Orte genannt Bockmühl.

du commissaire de district à Diekirch, et du provicaire apostolique sur cette demande;

Attendu que la section de Boxhorn est déjà pourvue d'un cimetière, d'une église et d'un presbytère suffisants;

Attendu que sa population, déjà de 324 âmes, composée en majeure partie d'indigents, réunis fortuitement par des circonstances malheureuses, a plus particulièrement besoin, entre autres moyens de civilisation et de bien-être physique et moral, d'une instruction religieuse, qu'elle ne peut pas trouver suffisamment dans son annexion à la succursale d'Asselborn, à cause de la distance et de la difficulté fréquente de la communication, et qu'elle ne peut pas recevoir non plus que d'un prêtre résidant au milieu d'elle, et jouissant d'une confiance, d'une considération et d'une autorité, qui ne peuvent guère être réunies que dans un desservant;

Attendu qu'elle n'est d'ailleurs plus à même de pouvoir subvenir à tous ses besoins par rapport au service du culte sans un subside permanent à charge de l'État, et qu'elle ne peut obtenir autrement qu'à titre de traitement d'un desservant;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du gouvernement;

Avons trouvé bon d'arrêter et arrêtons :

Art. 1.

La chapelle de Boxhorn est érigée en succursale et il y est attaché un traitement de desservant.

Art. 2.

La succursale de Boxhorn est composée de la section de ce nom, de la commune d'Asselborn, y comprises les quelques habitations au lieu dit Bockmühl.

Art. 3.

Unser obengenannte General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Im Loo, den 4. August 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. P a q u e t.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 14. August 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

Willmar.

General-Administration des Inneren.

B e s c h l u ß,

wodurch die Anfertigung einer Liste der Mitglieder der Lokalverwaltungen verordnet wird.

Nr. 2412 — 430 von 1849.

Luxemburg, den 8. August 1849.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des fünften Absatzes des Artikels 24 des Wahlgesetzes für die Kammer der Abgeordneten, vom 23. Juli 1848, wonach wenigstens fünfzehn Tage vor jeder Wahl der General-

Art. 3.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Au Loo, le 4 août 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. P A Q U E T.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 14 août 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,

WILLMAR.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

ARRÊTÉ

prescrivant la confection d'une liste des membres des administrations communales.

N° 2412 — 430 de 1849.

Luxembourg, le 8 août 1849.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR,

Vu le cinquième alinéa de l'art. 24 de la loi électorale pour la Chambre des députés, en date du 25 juillet 1848, voulant que quinze jours au moins avant chaque élection l'administrateur-général

Administrator des betreffenden Dienstzweiges den Präsidenten der Bezirksgerichte in den Cantons Luxemburg und Diekirch, in den andern Cantons den Friedensrichtern, eine Liste übersenden soll, in welchem für jede Wahlsection der Name, der Wohnort und das Alter der Bürgermeister und der Mitglieder der Gemeinderäthe der diese Section bildenden Gemeinden angegeben ist;

In Betracht, daß es Behufs der Aufstellung der vorerwähnten Liste nöthig ist, bestimmte Angaben sowohl über die jetzt im Amte befindlichen, als auch über die hiernächst zu ernennenden Mitglieder der Gemeindeverwaltungen zu besitzen;

B e s c h l i e ß t :

Art. 1.

Bei Empfang des gegenwärtigen Beschlusses sollen die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums eine namentliche Liste der Mitglieder der Gemeindeverwaltungen ihrer Bezirke aufstellen, in welcher die Namen, Vornamen, Geburtsort, Geburtstag, Alter, Gewerbe oder Geschäft, Stand und Wohnort eines jeden derselben enthalten ist.

Art. 2.

Die Listen, für welche die Druckformulare werden geliefert werden, müssen der General-Administration des Innern spätestens am 25. August d. J. durch Vermittelung der Districtscommissäre übersandt werden.

Die Liste der Stadt Luxemburg ist an dieselbe General-Administration unmittelbar einzusenden.

Art. 3.

In Zukunft ist ein gleicher Etat an die General-Administration des Inneren in Betreff eines jeden neuernannten Mitgliedes einer Gemeindeverwaltung am Tage der Amtseinführung desselben zu übersenden.

ral du service afférent transmette aux présidents des tribunaux d'arrondissement dans les cantons de Luxembourg et de Diekirch, et aux juges de paix dans les autres cantons, une liste indiquant, pour chaque section électorale, le nom, le domicile et l'âge des bourgmestres et des membres des conseils des communes composant cette section;

Considérant qu'afin de pouvoir établir la liste susmentionnée, il est nécessaire d'avoir des données positives tant sur les membres des administrations communales actuellement en fonctions que sur ceux qui seront nommés par la suite;

Arrête:

Art. 1.

A la réception du présent arrêté, les collèges des bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché dresseront une liste nominative des membres des administrations communales de leurs ressorts respectifs, contenant les noms, prénoms, lieu de naissance, date de la naissance, âge, profession ou état, qualité et domicile de chacun d'eux.

Art. 2.

Les listes, pour lesquelles les cadres imprimés seront fournis, devront être transmises, pour le 25 août courant au plus tard, à l'administration générale de l'intérieur, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district.

La liste de la ville de Luxembourg sera adressée directement à la même administration générale.

Art. 3.

A l'avenir pareil état sera adressé à l'administration générale de l'intérieur le jour de l'installation de chaque nouveau membre d'une administration communale, pour ce qui concerne le nouveau nommé.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden, und sind die Herrn Districtscommissäre beauftragt, auf die ordnungsmäßige Vollziehung desselben zu halten.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 14. August 1849.

Der General-Administrator des Inneren,
vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragt,
Ulrich.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**Bekanntmachung,
betreffend einen neuen Octroi-Tarif für
die Stadt Luxemburg.**

(Nr. 2351. — 931 von 1849.)

Luxemburg, den 8. August 1849.

Der Gemeinderath der Stadt Luxemburg hat unterm 19. Juni 1849 einen neuen Tarif für die Erhebung der städtischen Octroitaren dieser Gemeinde beschlossen.

Dieser Tarif ist durch Beschluß Seiner Majestät des Königs Großherzogs vom 24. Juli d. J., Nr. 1253 N. J., genehmigt, und nach der Bescheinigung des Bürgermeisters vom 2. d. M. in der Gemeinde gehörig bekannt gemacht und angeschlagen worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 14. August 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et MM. les commissaires de district sont chargés de tenir la main à ce qu'il soit régulièrement exécuté.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 14 août 1849.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

AVIS

*concernant un nouveau tarif d'octroi pour
la ville de Luxembourg.*

N° 2351 — 931 de 1849.

Luxembourg, le 8 août 1849.

Le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté, sous la date du 19 juin 1849, un nouveau tarif pour la perception des taxes municipales d'octroi de cette ville,

Ce tarif a été approuvé par arrêté de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, du 24 juillet dernier, N° 1253 J' de S., et dûment publié et affiché dans la commune, suivant certificat du bourgmestre du 2 du présent mois d'août.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 14 août 1849.

L'Administrateur-général des affaires
communales,
ULVELING.

788

ERRATUM.

N° 76 du Mémorial, page 784, arrêté concernant la nomination de M. d'Olimart, art. 1. au lieu de:
un traitement annuel de cinq mille cinq francs, lisez: *un traitement annuel de cinq mille cinq cents francs*.

789

Marktpreise. — 1^{re} Hälfte des Monats Juli 1849.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de juillet 1849.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
Weizen.—Froment	Hectolit.	fr. ct. 14 36	fr. ct. 15 50	. .	15 50	14 80	13 56	14 74
Mengkorn.—Méteil	Id.	13 75	13 00	. .	14 00	13 60	12 40	13 35
Roggen.—Seigle	Id.	10 50	10 75	10 90	12 00	10 80	. .	10 99
Gerste.—Orge	Id.	9 00	8 50	. .	9 00	8 40	. .	8 72
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin . .	Id.	. .	8 25	7 50	8 00	. .	. .	7 91
Hafer.—Avoine	Id.	5 08	4 00	3 85	4 00	5 40	5 12	4 57
Erbsen.—Pois	Id.	. .	12 00	. .	11 50	. .	. .	11 75
Linzen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	. .	4 00	. .	4 00	. .	. .	4 00
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	. .	0 32	0 45	0 35	. .	0 27	0 34
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	. .	0 28	0 40	0 28	. .	0 24	0 30
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 35	0 25	. .	0 20	0 26
Butter.—Beurre	Id.	1 25	1 15	1 55	1 40	1 15	1 25	1 29
Heu.—Foin	100 Kilg.	4 40	. .	4 00	4 20	. .	. .	4 20
Stroh.—Paille	Id.	3 70	. .	. .	3 20	. .	. .	3 45
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	8 75	. .	. .	7 00	. .	. .	7 87
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	5 00